

de WICHTIGE GEBRAUCHSINFORMATION

Kurz-Prothesen für die Stapesplastik
Bitte vor klinischer Anwendung sorgfältig lesen!



Heinz Kurz GmbH
Tuebinger Straße 3
72144 Dusslingen – Germany
Telefon: +49 (0) 7072 / 9179-0
Telefax: +49 (0) 7072 / 9179-79
Internet: www.kurzmed.com
E-Mail: info@kurzmed.de

Kurz Medical, Inc.
70 Chestnut Street
Shrewsbury, MA 01545 USA
Phone: 508.841.5900
Fax: 508.519.2672

en **IMPORTANT INFORMATION FOR USE**
KURZ Protheses for Stapedioplasty
Please read carefully prior to clinical use!

fr **INFORMATION IMPORTANTE AVANT UTILISATION**
Prothèse KURZ pour la Stapedioplastie
A lire attentivement avant toute utilisation!

it **INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTILIZZO**
Protesi Kurz per Stapedioplastica
Si raccomanda di leggere attentamente prima dell'utilizzo clinico!

es **INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL USO**
Prótesis para Estapedioplastia KURZ
Por favor lea cuidadosamente esto antes de su uso clínico!

pt **INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA UTILIZAÇÃO**
Prótese de substituição antes de usar KURZ
Por favor leia cuidadosamente esta informação antes de utilizar!

ru **Важная информация по применению**
Протезы фирмы «КУРЗ» для стапедопластики
Перед клиническим применением обязательно внимательно прочитать !

cs **DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO POUŽITÍ**
Protézy KURZ pro stapedoplastiku
Před klinickým použitím pečlivě přečtěte!

sr **INFORMACIJE O UPOTREBI**
KURZ-ove proteze za rekonstrukciju stremena
Pročitajte pažljivo pre kliničke primene!

pl **WAŻNA INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA**
Protezy KURZ do plastyki strzemiączka
Dokładnie przeczytać przed zastosowaniem klinicznym!

da **VIGTIG INFORMATION**
KURZ Stapesplastik protease
Læses omhyggeligt før klinisk brug!

sv **VIKTIG ANVÄNDAR-INFORMATION**
KURZ Stapes Protaser
Läs noggrant före kliniskt bruk!

no **VIKTIG INFORMASJON FØR BRUK**
KURZ Stapes protaser
Vennligst, les nøye før klinisk bruk!

tr **ÖNEMLİ KULLANMA TALimatı**
KURZ stapedoplasti protezleri
Klinik kullanımdan evvel dikkatle okuyunuz!

nl **BELANGRIJKE GEBRUIKsinFORMATIE**
KURZ Stapesplasty Protheses
Lees dit a.u.b. aandachtig door voor klinisch gebruik!

el **ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
KURZ – Προσθεση αναβολέα
Παρακαλούμε διαβάστε χυτικά πριν απο την κλινική εφαρμογή !

sl **POMEMBNA NAVODILA ZA UPORABO**
Proteze KURZ za plastiko stremenca
Skrbno preberite pred klinično uporabo!

zh **重要的使用说明**
用于镞骨修复术的 KURZ-假体 请在临床应用前仔细阅读

ro **INFORMAȚII IMPORTANTE PRIVIND UTILIZAREA**
Proteze KURZ pentru protezarea scârței
A se citi cu atenție înainte de utilizare!

lt **SVARBI NAUDOJIMO INFORMACIJA**
Stapedoplastikos KURZ protezai
Prieš naudodami pagal medicininę paskirtį, atidžiai perskaitykite!

hr **VAŽNE INFORMACIJE O UPOTREBI**
Proteze tvrtke KURZ za stapedoplastiku.
Pažljivo pročitajte prije kliničke primjene!

lv **SVARĪGA LIETOŠANAS INFORMĀCIJA**
KURZ kāpslīša plastikas protēzes
Lūgums uzmanīgi izlasīt pirms klīniskās lietošanas!

sk **DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE O POUŽÍVANÍ**
Protézy KURZ pre stapedoplastiku
Pred klinickým použitím si prosím dôkladne prečítajte tieto informácie!

ja **重要なユーザー情報**
KURZアブミ骨形成術用プロトゼー
臨床使用前に本書を注意深くお読みください。



i Allgemeine Information / General information / Information générale / Informazioni generali / Información general / Informação geral / Общая информация / Obecné informace / Opšte informacije / Informacje ogólne / Generelle oplysninger / Allmän information / Generell informasjon / Genel bilgi / Algemene informatie / Γενικές πληροφορίες / Splošne informacije / 一般信息 / Informații generale / Bendroji informacija / Opće informacije / Vispārēja informācija / Všeobecné informácie / 一般情報

! Warnhinweis, bitte beachten / Warning, please notice / Attention: Remarque importante / Attenzione, nota attentamente / Advertencia / Aviso, por favor preste atención / Осторожно, обязательно обратить внимание / Výstrahy, vezměte prosím na vědomí / Upozoreňjia, obratite pažnju / Ostrzeżenie, należy przestrzegać / Advarsel, bemærk / Varning, Observera / Advarsel, skal følges / Uyarı, lütfen dikkate alın / Waarschuwing, let op / Προειδοποίηση, προσέξτε / Opozorilo – upoštevajte / 请注意警告提示 / Indicație de avertizare, vă rugăm să o respectați / Įspėjimieji nurodymai, kurių būtina laikytis / Upozorenie, obratite pažnju / Bridinājums; lūdzu, ņemiet vērā / Dbajte na výstražné upozornenie / 警告の内容に従ってください

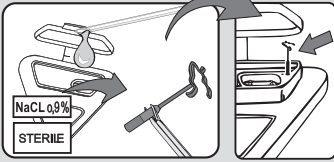
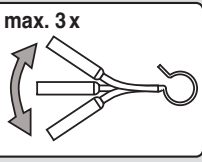
➡ Richtige Handhabung / Correct handling / Manipulation correcte / Corretto modo di impiego / Utilización correcta / Manuseamento correcto / Правильное применение / Správna manipulace / Ispravno rukovanje / Prawidłowe postępowanie / Korrekt h ndtering / Korrekt hantering / Riktig h ndtering / Doğru kullanim / Correct gebruik / Σωστός χειρισμός / Pravilna uporaba / 正確操作 / Manipulare corect  / Tinkamas naudojimas / Pravilno rukovanje / Pareiza apstr de / Spr vne zaobch dzanie / 正しい取り扱い

! Handhabung / Handling / Protocole d'utilisation / Modo di impiego / Manejo / Manuseamento / Применение / Manipulace / Rukovanje / Postępowanie / h ndtering / Hantering / H ndtering / Kullanim / Gebruik / Χειρισμός / Uporaba / 操作 / Manipulare / Naudojimas / Rukovanje / Apstr de / Manipul cia / 取り扱い

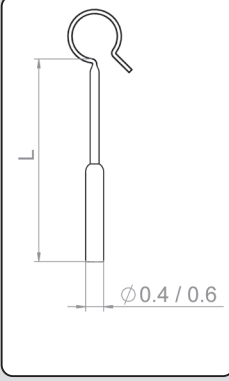


de Diese Gebrauchsinformationen sind im Zusammenhang mit den "Allgemeine Hinweise zu Prothesen f r die Stapesplastik" zu sehen.
en Apply these instructions for use within the context of the "General Information on Protheses for Stapedioplasty"
fr Ces informations d'utilisation sont   appliquer dans le contexte des "Consignes g n rales relatives aux proth ses de stap dioplastie".
it Queste informazioni per l'utilizzo vanno viste in relazione alle "Avvertenze generali sulle protesi per la stapedioplastica".
es Estas informaciones han de ser consideradas como parte de las "Indicaciones generales para pr tesis destinadas a la estapedioplastia".
pt Estas informa  es de uso devem ser entendidas em conex  o com as "Indica   es gerais para pr teses de estapedioplastia".
ru Данную информацию по применению следует рассматривать в контексте "Общие указания на протезам для стапедопластики".
cs Tyto n vody k pou it  plat  spole n  s "Obecn mi informacemi o prot z ch pro plastiku t rminku".
sr Ove informacije o upotrebi su povezane sa "Op tim uputstvima za stapedoplastiku".
pl Niniejsze informacje dla u ytkownika nale y interpretowa   cznie z "Og lnymi wskaz wkami dotycz cymi protez do stapedoplastyki".
da Disse oplysninger vedr rende brugen skal ses i sammenh ng med de "Generelle henvisninger vedr. protaser til stapesplastik".
sv Dessa anv ndarinformationer skall ses i sammanhang med "Allm nna anvisningar till protaser f r stigbygelplastik".
no Denne bruksveiledningen er et supplement til "Generell informasjon om protaser for stapedotomi".

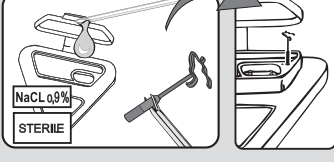
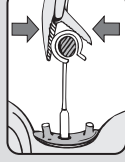
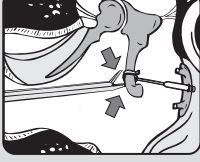
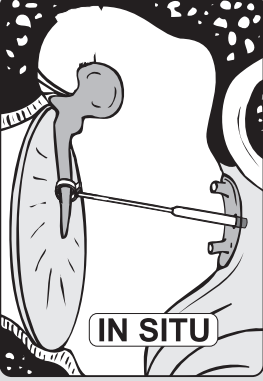
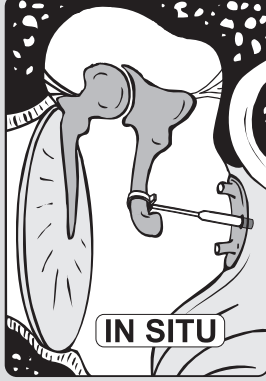
tr Bu kullanim bilgileri mutlaka "Stapedioplasti protezlerine ili kin genel uyarılar" b l m  ile birlikte okunmalıdır.
nl Deze gebruiksinformatie dient in combinatie met de "Algemene opmerkingen over prothesen voor de stapesplastiek" in acht te worden genomen.
el  ι παρούσες οδηγίες χρ σης να μελετώνται σε συνδυασμ  με τις "Γενικές υποδείξεις σχετικ  με προ θεμα για την πλαστική χειρουργική αναβολέα".
sl Ta navodila za uporabo je treba uporabljati skupaj s "Splo nimi napotki za proteze za stapedoplastiko".
zh 本使用说明应当在与《人工镞骨术假体的一般说明》的相互关系中被理解
ro Aceste informa ii privind utilizarea trebuie considerate  n leg tur  cu "Indica ii generale privind protezele pentru stapedioplastie".
lt  ia naudojimo informacij  reikia taikyti kartu su "Bendrosiomis stapedioplastikos protezų instrukcijomis".
hr Ove informacije za upotrebu predstavljaju cjelinu s dokumentom "Op e informacije o protezama i priboru za stapedoplastiku".
lv  o lieto anas inform ciju ir j skata saist b  ar "Visp r jas nor des par k psl  a plastikas prot z m".
sk Tieto inform cie o pou ivan  treba vn ma  v s vislosti so „V seobecn mi pokynmi k protez m pre stapedoplastiku".
ja 本ユーザー情報は、「アブミ骨形成術用プロトゼーに関する一般情報」と併せてお読みください。



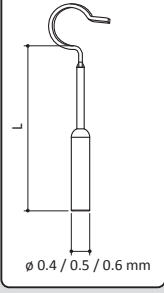
K-PISTON TITANIUM



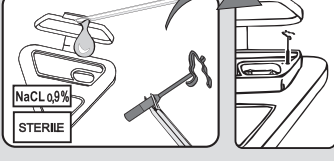
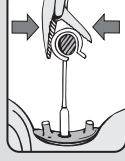
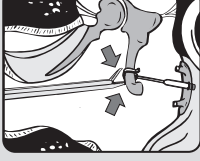
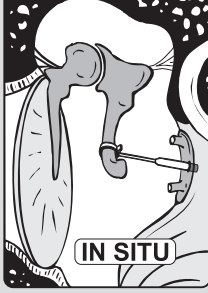
K-Piston Titanium			
Ø 0.4 mm		Ø 0.6 mm	
REF	L (mm)	REF	L (mm)
1006 103	3.5	1006 153	3.5
1006 104	3.75	1006 154	3.75
1006 105	4.0	1006 155	4.0
1006 106	4.25	1006 156	4.25
1006 107	4.5	1006 157	4.5
1006 108	4.75	1006 158	4.75
1006 109	5.0	1006 159	5.0
1006 110	5.25	1006 160	5.25
1006 111	5.5	1006 161	5.5
1006 112	6.0	1006 162	6.0
1006 114	7.0	1006 164	7.0
1006 116	8.0	1006 166	8.0
1006 118	9.0	1006 168	9.0
1006 120	10.0	1006 170	10.0



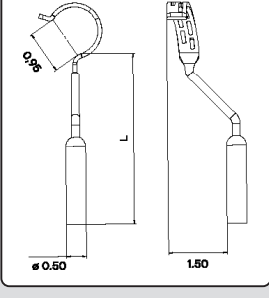
MATRIX STAPES PROSTHESIS TITANIUM



Matrix Stapes Prosthesis Titanium					
Ø 0.4 mm		Ø 0.5 mm		Ø 0.6 mm	
REF	L (mm)	REF	L (mm)	REF	L (mm)
1006 003	3.5	1006 023	3.5	1006 043	3.5
1006 004	3.75	1006 024	3.75	1006 044	3.75
1006 005	4.0	1006 025	4.0	1006 045	4.0
1006 006	4.25	1006 026	4.25	1006 046	4.25
1006 007	4.5	1006 027	4.5	1006 047	4.5
1006 008	4.75	1006 028	4.75	1006 048	4.75
1006 009	5.0	1006 029	5.0	1006 049	5.0
1006 010	5.25	1006 030	5.25	1006 050	5.25
1006 011	5.5	1006 031	5.5	1006 051	5.5



MATRIX OFFSET TITANIUM

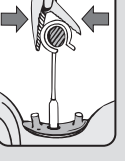
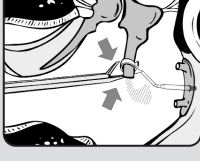
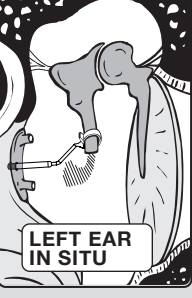
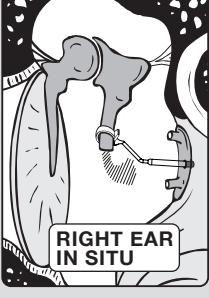


Matrix Offset,
Titanium
Right Ear

Ø 0.5 mm	
REF	L (mm)
1006 035	4.5
1006 036	4.75
1006 037	5.0

Matrix Offset,
Titanium
Left Ear

Ø 0.5 mm	
REF	L (mm)
1006 032	4.5
1006 033	4.75
1006 034	5.0

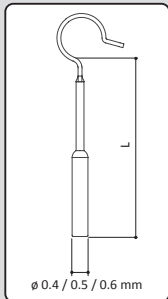


rechtes Ohr
right ear
oreille droite
orecchio destro
oreja derecha
orelha direita
pravoe uxo
desno uvo
prawe ucho
h jre  re
h ger  ra
h yre  re
sağ kulak
linkeroor
        
desno uho
lab  auss
prav  ucho
右耳
ure ine dreapt 
desno uho
lab  auss
prav  ucho
右耳

linkes Ohr
left ear
oreille gauche
orecchio sinistro
oreja izquierda
orelha esquerda
leboe yxo
levoe ucho
levo uvo
lewe ucho
venstre  re
v nster  ra
venstre  re
sol kulak
linkeroor
        
levo uho
左耳
ure ne st ng 
kair  ausis
lijevo uho
kreis  auss
fav  ucho
左耳

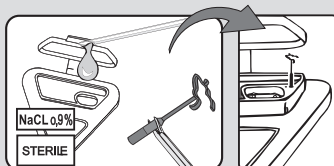
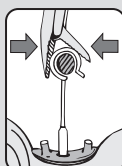
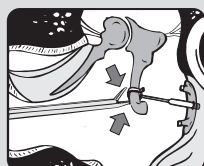
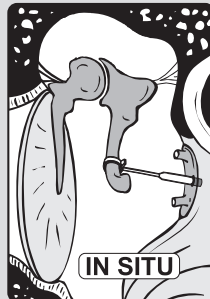


MATRIX SLIMLINE TITANIUM

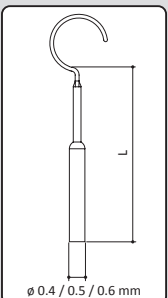


Matrix SlimLine Titanium

Ø 0.4 mm		Ø 0.5 mm		Ø 0.6 mm	
REF	L (mm)	REF	L (mm)	REF	L (mm)
1006 263	3.5	1006 273	3.5	1006 283	3.5
1006 264	3.75	1006 274	3.75	1006 284	3.75
1006 265	4.0	1006 275	4.0	1006 285	4.0
1006 266	4.25	1006 276	4.25	1006 286	4.25
1006 267	4.5	1006 277	4.5	1006 287	4.5
1006 268	4.75	1006 278	4.75	1006 288	4.75
1006 269	5.0	1006 279	5.0	1006 289	5.0
1006 270	5.25	1006 280	5.25	1006 290	5.25
1006 271	5.5	1006 281	5.5	1006 291	5.5

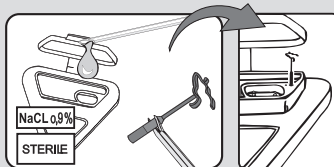
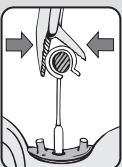
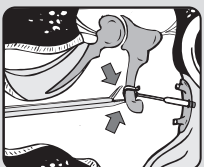
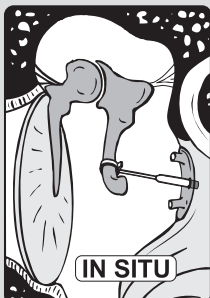


SKARZYNSKI PISTON TITANIUM

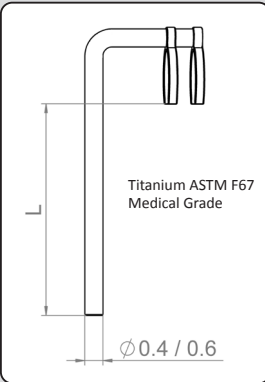


Skarzyński Piston Titanium

Ø 0.4 mm		Ø 0.5 mm		Ø 0.6 mm	
REF	L (mm)	REF	L (mm)	REF	L (mm)
1006 053	3.5	1006 063	3.5	1006 073	3.5
1006 054	3.75	1006 064	3.75	1006 074	3.75
1006 055	4.0	1006 065	4.0	1006 075	4.0
1006 056	4.25	1006 066	4.25	1006 076	4.25
1006 057	4.5	1006 067	4.5	1006 077	4.5
1006 058	4.75	1006 068	4.75	1006 078	4.75
1006 059	5.0	1006 069	5.0	1006 079	5.0
1006 061	5.5	1006 071	5.5	1006 081	5.5

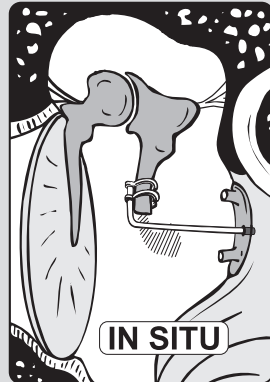
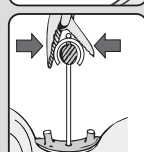
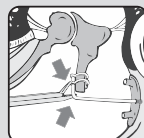
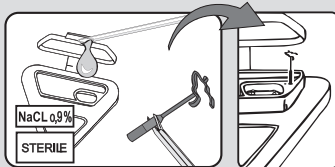


ANGULAR PISTON TITANIUM

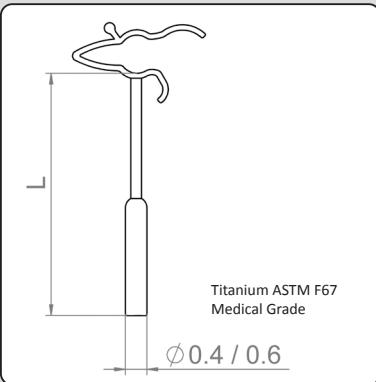


Angular Piston Titanium

Ø 0.4 mm		Ø 0.6 mm	
REF	L (mm)	REF	L (mm)
1006 600	4.25	1006 650	4.25
1006 601	4.5	1006 651	4.5
1006 602	4.75	1006 652	4.75

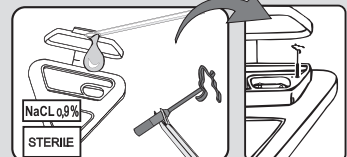
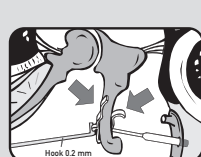
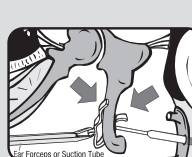
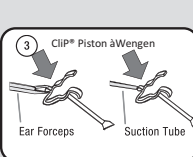
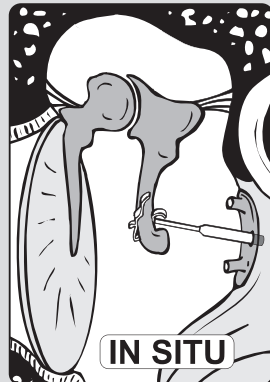
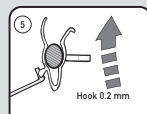
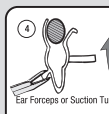


CLIP® PISTON à WENGEN TITANIUM

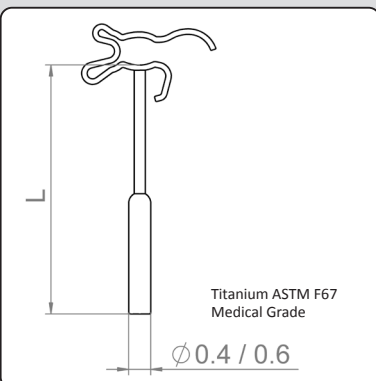


Clip® Piston à Wengen Titanium

Ø 0.4 mm		Ø 0.6 mm	
REF	L (mm)	REF	L (mm)
1006 803	3.5	1006 853	3.5
1006 804	3.75	1006 854	3.75
1006 805	4.0	1006 855	4.0
1006 806	4.25	1006 856	4.25
1006 807	4.5	1006 857	4.5
1006 808	4.75	1006 858	4.75
1006 809	5.0	1006 859	5.0
1006 811	5.5	1006 861	5.5

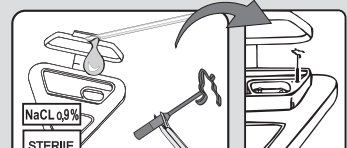
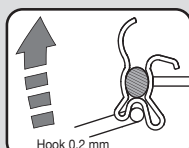
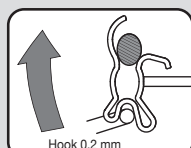
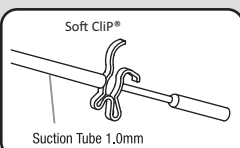
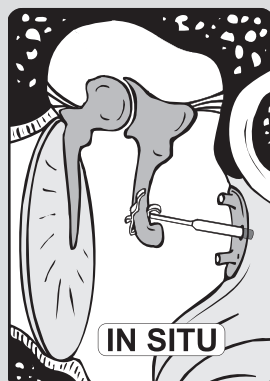


SOFT CLIP® TITANIUM

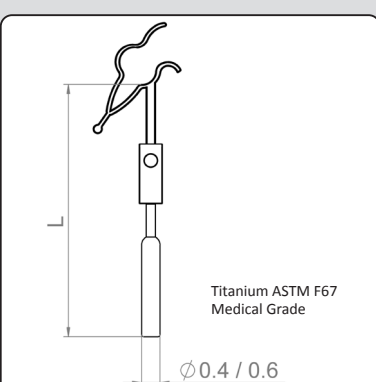


Soft Clip® Titanium

Ø 0.4 mm		Ø 0.6 mm	
REF	L (mm)	REF	L (mm)
1006 203	3.5	1006 253	3.5
1006 204	3.75	1006 254	3.75
1006 205	4.0	1006 255	4.0
1006 206	4.25	1006 256	4.25
1006 207	4.5	1006 257	4.5
1006 208	4.75	1006 258	4.75
1006 209	5.0	1006 259	5.0
1006 211	5.5	1006 261	5.5

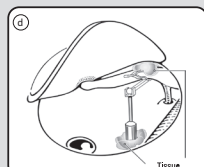
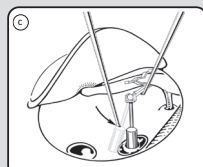
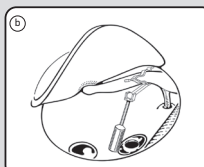
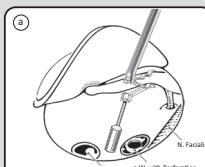
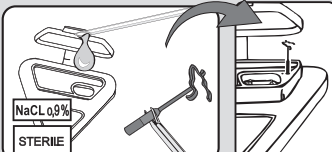


CLIP® PISTON MVP TITANIUM



Clip® Piston MVP Titanium

Ø 0.4 mm		Ø 0.6 mm	
REF	L (mm)	REF	L (mm)
1006 708	5.0	1006 758	5.0
1006 709	5.25	1006 759	5.25
1006 710	5.5	1006 760	5.5
1006 711	5.75	1006 761	5.75
1006 712	6.0	1006 762	6.0
1006 713	6.25	1006 763	6.25
1006 714	6.5	1006 764	6.5



Application according to Prof. Dr. Häusler, Bern, Switzerland



de **Zubehör:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

en **Accessories:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

fr **Accessoires:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

it **Accessori:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

es **Accesorios:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

pt **Accessórios:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

ru **Принадлежности:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

cs **Příslušenství:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

sr **oprema:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

pl **Aksesoria:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

da **Tilbehør:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

sv **Tillbehör:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

no **Tilbehør:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

tr **Aksesuar:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

nl **Accessoires:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

el **εξοπλισμός:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

sl **Oprema:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

zh **配件:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

ro **Accesorii:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

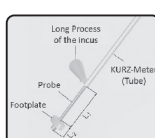
lt **Reikmenys:**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

hr **Pribor**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

lv **Piederumi**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

sk **Príslušenstvo**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)

ja **付属品**
KURZ-Meter (REF 8000 106)
Soft-Clip Hook (REF 8000 127)
SteadyCrimp Forceps (REF 8000 188)



LProsthesis = L1 + L2
L1 = Measured distance
L2 = Immersion depth * (Piston)

*The determination of the immersion depth L2 of the prosthesis is subject to the decision of the surgeon